

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

LETRA FRANCÊSA DE
M. CAMUS e A. SALVET

SAMBA

MÚSICA DE
ANTONIO CARLOS JOBIM

do filme "ORFEU DO CARNAVAL"

LETRA DE
VINICIUS DE MORAIS



Um filme de Marcel Camus com Breno Melo - Marpessa Dawn - Lourdes de Oliveira - Léa Garcia e Adhemar Ferreira da Silva - Baseado na peça "ORFEU DA CONCEIÇÃO" de Vinicius de Moraes - música de Antonio Carlos Jobim - Diretor de fotografia: Jean Bourgoïn - Produtor Responsável: Sacha Gordine - Diretor de produção: Jacques Gibault - Prod.: Dispart Films, Paris - Tupan Filmes, São Paulo - Dist: França Filmes - Seleção: Cofram Eastmancolor.

Grande Prêmio "PALMA DE OURO" Festival de Cannes 1959

GRAVAÇÕES
Agostinho - R.C.E.
Maysa - R.G.E.
Gloria Lasso - Odeon
João Gilberto - Odeon
Luely Figueiró - Continental
Lyra do Xopotó - Sinter
Sexteto Plaza - Sinter
Zezé Gonzaga - Colúmbia
Silvia Telles - Odeon
Rony - Odeon



do filme "Orfeu do Carnaval"

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

SAMBA MÉDIO

Música de

ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra francesa de

M. CAMUS e A. SALVET

Letra de VINICIUS DE MORAIS

PIANO

Tris-te

f *mf*

The first system of the piano score is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano introduction marked *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simple bass line of quarter notes.

za não tem fim Fe-li-ci-da-de

The second system of the score includes the vocal melody. The lyrics "za não tem fim Fe-li-ci-da-de" are written above the staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

1. sim 2. a fe-li-ci-

The third system of the score includes the vocal melody. The lyrics "1. sim 2. a fe-li-ci-" are written above the staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

da de cá e moça pluma que o vento vai le-van-do pelo ar

The fourth system of the score includes the vocal melody. The lyrics "da de cá e moça pluma que o vento vai le-van-do pelo ar" are written above the staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Vo-a tão le-ve mas tem a vi-da bre-ve Pre-ci-sa que haja vento sem pa-

The fifth system of the score includes the vocal melody. The lyrics "Vo-a tão le-ve mas tem a vi-da bre-ve Pre-ci-sa que haja vento sem pa-" are written above the staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Copyright © 1959 by Editions Musicales France-Vedettes - Paris - France

Copyright © 1959 para a América Latina by Editora Musical Arapuã - Av. Ipiranga, 1123 - São Paulo - Brasil

Para Argentina, Chile, Uruguay e Paraguay à Ediciones Internacionales Fermata - Buenos Aires

All rights reserved - International copyright secured - Impreso no Brasil

rar a fe-li-ci-da-de do pa-bre pa-re-ce

a gran-dei-lu-são do carna-val a gen-te tra-ba-lha

a no in-tei-ro por um mome-to de so-nho pra fa-zer a fan-ta-si-a de

rei ou de pi-ra-ta ou jardi-nei-ra e tu-do seq-ca-ba na quar-ta

fei-ra tu-do seq-ca-

Bar na quar-ta fei-ra Tris-te za não tem fim

dim. molto ate e fim

A FELICIDADE

música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a pluma
Que o vento vai levando pelo ar,
Voa tão leve mas tem a vida breve
Precisa que haja vento sem parar.
A felicidade do pobre parece
A grande ilusão do carnaval
A gente trabalha o ano inteiro
Por um momento de sonho
Pra fazer a fantasia
De rei ou de pirata ou jardineira
E tudo se acabar na quarta-feira.

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a gota
De orvalho numa pétala de flor
Brilha tranquila depois de leve oscila
E cai como uma lágrima de amor.
A minha felicidade está sonhando
Nos olhos da minha namorada
É como esta noite passando passando
Em busca da madrugada
Falem baixo por favor
Pra que ela acorde alegre como o dia
Oferecendo beijos de amor.

ADIEU TRISTESSE

letra francesa de ANDRÉ SALVET e MARCEL CAMUS

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de carnaval
Oui mais le bonheur n'est qu'une larme
Qui tremble sur le bord de chaque fleur
Brillant dans l'ombre, a la fin elle tombe,
Ce sont les premiers pleurs de notre coeur...

II

Le bonheur du pauvre est vraiment dans l'ivresse
Que va lui donner le Carnaval.
Le pauvre travaille sans cesse, sans cesse,
Pour oublier sa misère; au milieu de la lumière
Il est comme un prince à l'allure fière;
Mais son bonheur finit après la nuit.

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de Carnaval
On doit profiter de sa jeunesse
Pour rire et pour s'aimer tout simplement
Il faut bien vivre avant que disparaisse
L'envie de s'amuser quand il est temps
L'envie de s'amuser quand il est temps
Tristesse, adieu tristesse...